

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée ordinaire du Conseil  
Regular Meeting of Council

le lundi 29 novembre 2004  
Monday, November 29, 2004

19h00

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jacques Hétu, maire/Mayor  
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve  
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve  
Les conseillers/Councillors: Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin  
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/  
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services  
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture  
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief  
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner  
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. <b><u>Prière et ouverture de la séance</u></b></p> <p>Le conseiller Jean-Jacques Poulin récite la prière d'ouverture.</p> <p><b>R-648-04</b><br/>Proposé par Sylvain Brunette<br/>avec l'appui de Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que cette assemblée ordinaire soit déclarée ouverte.</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                                    | <p><b><u>Prayer and opening of the meeting</u></b></p> <p>Councillor Jean-Jacques Poulin recites the opening prayer.</p> <p><b>R-648-04</b><br/>Moved by Sylvain Brunette<br/>Seconded by Jean-Jacques Poulin</p> <p><b>Be it resolved</b> that this Regular Meeting be declared opened.</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>        |
| <p>2. <b><u>Adoption de l'ordre du jour</u></b><br/><b>R-649-04</b><br/>Proposé par Michel A. Beaulne<br/>avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que l'ordre du jour soit adopté après la modification à l'article 6.2 afin que ces sujets soient traités séparément et distinctivement sous les articles 6.2 a) et 6.2 b).</p> <p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p> | <p><b><u>Adoption of the agenda</u></b><br/><b>R-649-04</b><br/>Moved by Michel A. Beaulne<br/>Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted after amending item 6.2 in order that the matters be discussed separately and distinctly as items 6.2 a) and 6.2 b).</p> <p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p> |

**3. Divulgations de conflits d'intérêts**

Le sous-préfet Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 6.5.

**Rapport du Maire**

Le maire Jacques Héту fait un résumé des activités du Conseil qui ont eu lieu au cours du mois de novembre.

**4. Visiteurs**

**4.1 Remise des prix de participation, réf.:  
Défilé du Père Noël 2004**

Le maire Jacques Héту, le préfet Michel A. Beaulne, président du Comité des loisirs et de la culture et Guy Bruneau, directeur du Service des loisirs et de la culture, remettent les prix de participation aux gagnants du défilé du Père Noël 2004:

- 1<sup>er</sup> prix RMS Centre de Rénovation
- 2<sup>e</sup> prix La Banque alimentaire centrale de Hawkesbury
- 3<sup>e</sup> prix Le Centre d'éducation et de formation de l'Est ontarien

**5. Adoption des procès-verbaux**

**5.1 Assemblée ordinaire du Conseil,  
le 25 octobre 2004  
R-650-04**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**5.2 Assemblée extraordinaire du Conseil,  
le 26 octobre 2004  
R-651-04**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Disclosures of conflicts of interest**

Deputy Reeve Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 6.5.

**Mayor's Report**

Mayor Jacques Héту gives a resume of the activities of Council which were held during the month of November.

**Visitors**

**Participation prizes, Re:  
2004 Santa Claus Parade**

Mayor Jacques Héту, Reeve Michel A. Beaulne, Chairman of the Recreation and Culture Committee and Guy Bruneau, Director of the Recreation and Culture Department, remit the prizes to the winners of the 2004 Santa Claus Parade:

- 1<sup>st</sup> prize RMS Renovation Center
- 2<sup>nd</sup> prize Hawkesbury Central Food Bank
- 3<sup>rd</sup> prize Eastern Ontario Education and Training Center

**Adoption of the minutes**

**Regular Meeting of Council,  
October 25, 2004  
R-650-04**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Carried.**

**Special Meeting of Council,  
October 26, 2004  
R-651-04**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Carried.**

**5.3**      **Assemblée extraordinaire du Conseil,**  
**le 16 novembre 2004**  
**R-652-04**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

**Special Meeting of Council,**  
**November 16, 2004**  
**R-652-04**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Carried.**

**5.4**      **Assemblée extraordinaire du Conseil,**  
**le 24 novembre 2004**  
**R-653-04**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

**Qu'il soit résolu** que le procès-verbal soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

**Special Meeting of Council,**  
**November 24, 2004**  
**R-653-04**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Jean-Jacques Poulin

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Carried.**

**6.**      **Administration générale**

**General Administration**

**6.1**      **Compte rendu du Comité plénier,**  
**le 16 novembre 2004**  
**R-654-04**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit adopté  
tel que présenté.

**Adoptée.**

**Minutes of the Committee of the Whole,**  
**November 16, 2004**  
**R-654-04**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the minutes be adopted as  
presented.

**Carried.**

**6.2 a)**    **Énoncé de la vision du Conseil municipal**  
**R-655-04**

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'énoncé de vision du Conseil  
municipal de la Corporation de la ville de  
Hawkesbury soit approuvé tel que présenté au  
Document AG-28-04.

**Adoptée.**

**Vision Statement of the Municipal Council**  
**R-655-04**

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the vision statement of the  
Municipal Council of the Corporation of the Town  
of Hawkesbury be approved as presented in  
Document AG-28-04.

**Carried.**

6.2 b) Énoncé de la mission du Conseil municipal  
R-656-04

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que l'énoncé de mission du Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury soit approuvé tel que présenté au Document AG-29-04.

**Adoptée.**

Mission Statement of the Municipal Council  
R-656-04

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the mission statement of the Municipal Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury be approved as presented in Document AG-29-04.

**Carried.**

6.3 Rapport mensuel de l'administration municipale

R-657-04

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que le rapport de l'administration municipale en date du 12 novembre 2004 soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Monthly Report of the Municipal  
Administration

R-657-04

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the report from the Municipal Administration dated November 12, 2004 be accepted as presented.

**Carried.**

6.4 Liste des chèques émis entre le 14 octobre et  
le 11 novembre 2004

R-658-04

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 14 octobre 2004 et le 11 novembre 2004 au montant de 1 241 692,18 \$ excepté les chèques 20117, 20185, 20260 et 20359 soit acceptée telle que présentée au document AG-27-04.

**Adoptée.**

List of cheques issued between October 14  
and November 11, 2004

R-658-04

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the list of cheques issued between October 14, 2004 and November 11, 2004 in the amount of \$1,241,692.18 except cheques 20117, 20185, 20260 and 20359 be accepted as presented in Document AG-27-04.

**Carried.**

\*\* **Le sous-préfet Gilbert Cyr quitte la salle à cause d'un conflit d'intérêts.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr leaves the room because of a conflict of interest.**

6.5 Chèques 20117, 20185, 20260 et 20359  
R-659-04

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que les chèques 20117, 20185, 20260 et 20359 soient acceptés tels que présentés au document AG-27-04.

**Adoptée.**

Cheques 20117, 20185, 20260 and 20359  
R-659-04

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the cheques 20117, 20185, 20260 and 20359 be accepted as presented in Document AG-27-04.

**Carried.**

\*\* **Le sous-préfet Gilbert Cyr retourne à son siège.**

**Deputy Reeve Gilbert Cyr returns to his seat.**

6.6 Rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la période du 1 juillet 2004 au 30 septembre 2004  
R-660-04

Proposé par Gilbert Cyr  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le rapport trimestriel d'adduction d'eau pour la ville de Hawkesbury soit approuvé pour la période du 1 juillet 2004 au 30 septembre 2004, tel que soumis le 29 octobre 2004.

**Adoptée.**

Waterworks Quarterly Report for the period of July 1, 2004 to September 30, 2004

R-660-04

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the Waterworks Quarterly Report for the Town of Hawkesbury be approved for the period of July 1, 2004 to September 30, 2004, as submitted on October 29, 2004.

**Carried.**

6.7 Date pour l'assemblée ordinaire du Conseil au mois de décembre  
R-661-04

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que l'assemblée ordinaire du Conseil municipal au mois de décembre ait lieu exceptionnellement le lundi 20 décembre 2004 à 19h00.

**Adoptée.**

Date for the Regular Meeting of Council for the month of December

R-661-04

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the Regular Meeting of the Municipal Council in the month of December be held exceptionally on Monday, December 20, 2004 at 7:00 p.m.

**Carried.**

6.8 Coupe de gazon  
R-662-04

Proposé par Jean-Jacques Poulin  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que la correspondance des Services techniques en date du 12 novembre 2004 soit reçue.

**Adoptée.**

Lawn mowing

R-662-04

Moved by Jean-Jacques Poulin  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the correspondence from the Technical Services dated November 12, 2004 be received.

**Carried.**

6.9 Comité de négociation, réf.: Association des pompiers professionnels de Hawkesbury  
R-663-04

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que les conseillers Sylvain Brunette et Gilles Tessier soient nommés à titre de membres du Comité de négociation avec l'Association des pompiers professionnels de Hawkesbury.

**Adoptée.**

Negotiation Committee, Re: Hawkesbury Professional Firefighters Association

R-663-04

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that Councillors Sylvain Brunette and Gilles Tessier be appointed as members on the Negotiation Committee with the Hawkesbury Professional Firefighters Association.

**Carried.**

6.10 Rapport de la Police provinciale de l'Ontario  
R-664-04

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que le rapport de la Police provinciale de l'Ontario de janvier à septembre 2004 soit reçu.

**Adoptée.**

Report from the Ontario Provincial Police  
R-664-04

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the report from the Ontario Provincial Police from January to September 2004 be received.

**Carried.**

6.11 Renouvellement du contrat avec la Police  
provinciale de l'Ontario  
R-665-04

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que l'information soit reçue.

**Adoptée.**

Contract Renewal with the Ontario Provincial  
Police  
R-665-04

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the information be received.

**Carried.**

6.12 Demande de la ComZac, réf.: Rue Main  
R-666-04

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** que la demande de la ComZac en date du 12 novembre 2004 soit étudiée lors du processus budgétaire de 2005 étant donné qu'aucun fonds n'avait été alloué à cet effet au budget 2004.

**Adoptée.**

Request from the B.I.A., Re: Main Street  
R-666-04

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** that the request from the B.I.A. Commission dated November 12, 2004 be reviewed during the 2005 budgetary process since no funds had been allocated in the 2004 budget.

**Carried.**

7. Expansion du territoire et échanges  
de services inter-municipaux

Aucun sujet.

Land Expansion and Exchange of  
Inter-Municipal Services

None.

8. Services techniques

Aucun sujet.

Technical Services

None.

9. Loisirs et culture

9.1 Compte rendu du Comité des loisirs et de la culture, le 8 novembre 2004

R-667-04

Proposé par Michel A. Beaulne avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

Recreation and Culture

Minutes of the Recreation and Culture Committee, November 8, 2004

R-667-04

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the minutes be accepted as presented.

**Carried.**

9.2 Patinoires extérieures

R-668-04

Proposé par Sylvain Brunette avec l'appui de Jacques Héту

**Qu'il soit résolu** de maintenir les patinoires extérieures dans les parcs Albert Cadieux, Albert Larocque et Old Mill.

**Adoptée.**

Outdoor skating rinks

R-668-04

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Jacques Héту

**Be it resolved** to maintain the outdoor skating rinks in the Albert Cadieux, Albert Larocque and Old Mill Parks.

**Carried.**

9.3 Poste de superviseur aquatique

R-669-04

Proposé par Sylvain Brunette avec l'appui de Jacques Héту

**Qu'il soit résolu** d'autoriser le Directeur des loisirs et de la culture de procéder à la création du poste contractuel de Superviseur aquatique, et;

**Qu'il soit également résolu** d'abroger la résolution R-105-02 en ce qui concerne le poste de Régisseur aquatique.

**Adoptée.**

Position of Aquatic Supervisor

R-669-04

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Jacques Héту

**Be it resolved** to authorize the Recreation and Culture Director to proceed with the creation of the contractual position of Aquatic Supervisor, and;

**Be it also resolved** that the resolution R-105-02 be repealed concerning the position of Aquatic Manager.

**Carried.**

9.4 Implication du Service des loisirs et de la culture au niveau des associations sportives

R-670-04

Proposé par Gilbert Cyr avec l'appui de Sylvain Brunette

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal reçoive l'information et de garder le statu quo en ce qui concerne l'implication du Directeur des loisirs et de la culture en tant que personne-ressource pour l'Association du hockey mineur de Hawkesbury.

**Adoptée.**

Involvement of the Recreation and Culture Services in the sports associations

R-670-04

Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Sylvain Brunette

**Be it resolved** that the Municipal Council receives the information and that the status quo be maintained concerning the involvement of the Recreation and Culture Director as a resource person for the Hawkesbury Minor Hockey Association.

**Carried.**

9.5 **Adoption des comptes rendus de la Coopérative du Christ-Roi du 14 et 28 octobre 2004**

R-671-04

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal reçoive les comptes rendus de la Coopérative du Christ-Roi du 14 et 28 octobre 2004.

**Adoptée.**

**Approval of the minutes of the Christ-Roi Cooperative of October 14 and 28, 2004**

R-671-04

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the Municipal Council receives the minutes of the Christ-Roi Cooperative dated October 14 and 28, 2004.

**Carried.**

9.6 **Parcs municipaux, réf.: Consultation publique**

R-672-04

Proposé par Sylvain Brunette  
avec l'appui de Gilbert Cyr

**Qu'il soit résolu** que le Conseil municipal reçoive les comptes rendus du 1<sup>er</sup>, 2 et 3 novembre 2004 en ce qui concerne la consultation publique dans les parcs municipaux.

**Adoptée.**

**Municipal Parks, Re: Public Consultation**

R-672-04

Moved by Sylvain Brunette  
Seconded by Gilbert Cyr

**Be it resolved** that the Municipal Council receives the minutes of the Municipal parks public consultation held on November 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup>, 2004.

**Carried.**

10. **Patrimoine**

Aucun sujet.

**Heritage**

None.

11. **Aménagement de la bordure riveraine**

Aucun sujet.

**Waterfront Development**

None.

12. **Protection des personnes et des biens**

Aucun sujet.

**Protection to Persons and Property**

None.

13. **Règlements**

**By-laws**

13.1 **N° 64-2004** pour nommer Aline Parent et Martin Bonhomme à titre de greffiers par intérim pour la ville de Hawkesbury.

1<sup>ère</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 64-2004** to appoint Aline Parent and Martin Bonhomme as Acting Clerks for the Town of Hawkesbury.

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**



13.2 **N° 65-2004** pour nommer Diane Deschamps et Martin Bonhomme à titre de trésoriers par intérim pour la ville de Hawkesbury.

1<sup>ère</sup> lecture - adopté

2<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>e</sup> lecture - adopté

Adopté.

**N° 65-2004** to appoint Diane Deschamps and Martin Bonhomme as Acting Treasurers for the Town of Hawkesbury.

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>rd</sup> reading - carried

Carried.

14. **Avis de motion**

**Notice of motion**

14.1 **Modification des titres du Préfet et du Sous-préfet**

**Change in the titles of Reeve and Deputy Reeve**

L'avis de motion suivant sera présenté à l'assemblée ordinaire du Conseil municipal qui aura lieu le 20 décembre 2004:

The following notice of motion will be presented at the Regular Meeting of Council which will be held on December 20, 2004:

*"Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilbert Cyr*

*"Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr*

**Attendu** que suite aux dernières élections municipales, des discussions ont eu lieu concernant le remplacement des postes de Préfet et de Sous-préfet pour des postes de conseillers, et;

**Whereas** following the last municipal elections, discussions have been held concerning the replacement of the offices of Reeve and Deputy Reeve to the office of Councillors, and;

**Attendu** que le poste de Préfet agit comme remplaçant du Maire en l'absence de ce dernier, et;

**Whereas** that the Reeve acts as substitute for the Mayor in his absence, and;

**Attendu** qu'en vertu de l'article 217 (1) de la Loi de 2001 sur les municipalités, une municipalité locale peut modifier la composition de son conseil, et;

**Whereas** pursuant to Section 217 (1) of the Municipal Act, S.O. 2001, a local municipality may change the composition of its council, and;

**Attendu** qu'en vertu de l'article 220 de la Loi de 2001 sur les municipalités, une municipalité peut désigner le président et les autres membres de son conseil par un autre titre, et;

**Whereas** pursuant to Section 220 of the Municipal Act, S.O. 2001, a municipality may change the titles for its head of council and other members of its council, and;

**Attendu** qu'en vertu de l'article 242 de la Loi de 2001 sur les municipalités, une municipalité peut, par règlement ou résolution, nommer un membre du conseil pour remplacer le président du conseil lorsque celui-ci est absent ou refuse d'exercer ses fonctions ou que la charge est vacante. Le membre ainsi nommé est investi des pouvoirs et des fonctions du président du conseil, lorsqu'il agit à ce titre.

**Whereas** pursuant to Section 242 of the Municipal Act, S.O. 2001, a municipality may by by-law or resolution appoint a member of the council to act in the place of the head of council when the head of council is absent or refuses to act or the office is vacant and while so acting such member has all the powers and duties of the head of council.

*Qu'il soit résolu de changer la désignation des titres de Préfet et de Sous-préfet pour des postes de conseillers, effectif à compter des élections municipales de novembre 2006, et;*

*Qu'il soit également résolu que le Conseiller ayant recueilli le plus grand nombre de votes sera nommé pour remplacer le Maire en son absence, et;*

*Qu'il soit également résolu qu'avant d'adopter un règlement en vertu de l'article 217 (2) de la Loi de 2001 sur les municipalités, la municipalité donnera avis de son intention et tiendra au moins une réunion publique pour étudier la question."*

14.2 **Monsieur Robert Hartley, réf.:**  
**Ambassadeur pour la ville de Hawkesbury**

L'avis de motion suivant sera présenté à l'assemblée ordinaire du Conseil municipal qui aura lieu le 20 décembre 2004:

*"Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin*

*Attendu que M. Robert Hartley, natif de Hawkesbury, personnalité bien connue et personne très impliquée dans sa communauté et grâce à son école de hockey ainsi que son tournoi de golf annuel pour la Fondation Robert Hartley, beaucoup de jeunes de la communauté et de la région peuvent bénéficier de ses bourses d'étude, et;*

*Attendu que M. Robert Hartley a connu beaucoup de succès en tant qu'entraîneur de hockey à tous les niveaux tels que l'association du hockey mineur de Hawkesbury, le Junior A de la Ligue centrale de l'Ontario avec les Hawks de Hawkesbury, la Ligue junior majeure du Québec avec le Titan de Laval, la Ligue américaine de hockey professionnel avec les A's de Cornwall, les Bears de Hershey et maintenant avec la Ligue nationale de hockey, et;*

*Attendu que M. Robert Hartley, gagnant de la coupe Stanley avec l'Avalanche du Colorado pour la saison 2000-2001 et maintenant entraîneur pour les Trashers d'Atlanta, et;*

*Attendu que le Complexe sportif de Hawkesbury fût nommé en son honneur en 1998, le Complexe sportif Robert Hartley Sports Complex, suite à l'adoption de la résolution R-291-98.*

*Qu'il soit résolu que M. Robert Hartley soit officiellement nommé comme Ambassadeur de la ville de Hawkesbury, rétroactif au printemps 2001."*

*Be it resolved that the titles of Reeve and Deputy Reeve be changed for the office of Councillors, effective at the next municipal elections in November 2006, and;*

*Be it also resolved that the Councillor who receives the highest number of votes will be appointed to act in the place of the Mayor in his absence.*

*Be it also resolved that before passing a by-law under Section 217 (2) of the Municipal Act, S.O. 2001, the municipality will give notice of its intention to pass the by-law and will hold at least one public meeting to consider the matter."*

**Mr. Robert Hartley, Re:**  
**Ambassador for the Town of Hawkesbury**

The following notice of motion will be presented at the Regular Meeting of Council which will be held on December 20, 2004:

*"Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Jean-Jacques Poulin*

*Whereas Mr. Robert Hartley is a native of Hawkesbury, well-known personality and person actively involved in his community by his hockey school and his Robert Hartley Foundation golf tournament, many youth from our community and region have the opportunity to receive scholarships, and;*

*Whereas Mr. Robert Hartley has enjoyed much success as a coach at all levels such as the Hawkesbury Minor Hockey League, the Central Junior "A" Hockey League with the Hawkesbury Hawks, the Quebec Junior Major League with the Laval Titan, the Professional American Hockey League with the Cornwall A's and the Hershey Bears and is now with the National Hockey League, and;*

*Whereas Mr. Robert Hartley won the 2000-2001 Stanley Cup with the Colorado Avalanche and is now coach for the Atlanta Trashers, and;*

*Whereas in 1998, further to the adoption of Resolution R-291-98, the Hawkesbury Sports Complex was named Complexe sportif Robert Hartley Sports Complex in his honor.*

*Be it resolved that Mr. Robert Hartley be officially appointed as Ambassador for the Town of Hawkesbury retroactive to Spring 2001."*

15. Règlement de confirmation

Confirming by-law

15.1 N° 68-2004 pour confirmer les délibérations du Conseil.

N° 68-2004 to confirm the proceedings of Council.

1<sup>ère</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

16. Clôture de la séance  
R-673-04

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Adjournment  
R-673-04

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que la séance soit levée à 18h45.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 6:45 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

20<sup>e</sup>  
20<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

DÉCEMBRE  
DECEMBER

2004.  
2004.

---

Greffier ou Greffière adjointe/  
Clerk or Deputy Clerk

---

Maire ou Préfet/  
Mayor or Reeve